

«УТВЕРЖДАЮ»

Член Правления- Проректор по
операционной деятельности
НАО «КазНУ имени аль-Фараби»
Дуйсенов Е.Э.

« 04 » / 2024 г



**Программа вступительного экзамена
по образовательным программам докторантуры
факультета «Востоковедения»
для иностранных граждан на платной основе**

1. Общие положения

1.1. Программа составлена в соответствии с Приказом Министра образования и науки Республики Казахстан от 31 октября 2018 года № 600 «Об утверждении Типовых правил приема на обучение в организации образования, реализующие образовательные программы высшего и послевузовского образования» (Далее – Типовые правила).

1.2 В КазНУ им.аль-Фараби на образовательные программы послевузовского образования (докторантура) принимаются лица, освоившие образовательные программы послевузовского образования. К поступлению в докторантуру допускаются лица, имеющие степень «магистр».

1.3 Вступительные экзамены проводятся в формате собеседования по следующим образовательным программам:

- ✓ 8D02209 – Востоковедение
- ✓ 8D02305 – Иностранная филология (восточные языки)
- ✓ 8D02301 – Переводческое дело (восточные языки)

1.4 Для организации и проведения вступительных экзаменов для поступления иностранного абитуриента решением ректора КазНУ им. аль-Фараби создается экзаменационная предметная комиссия на учебный год.

В состав комиссии вступительных экзаменов для поступления иностранного абитуриента в КазНУ входят сотрудники Офиса интернационализации и рекрутинга (далее – Офис) и профессорско-преподавательский состав КазНУ.

1.5 В случае если иностранный абитуриент, соответствующий вышеуказанным требованиям, не имеет возможности приехать в Университет для прохождения вступительного собеседования, он имеет возможность пройти его в онлайн формате.

1.6 Вступительные экзамены в форме устной беседы (собеседования) для поступления иностранного абитуриента оцениваются по 100-балльной системе. При зачислении в докторантуру на платной основе засчитывается 75 баллов.

1.7. По итогам вступительного экзамена, оформляется протокол собеседования в установленной форме. Протокол собеседования подписывается через систему «Salem office» председателем и всеми присутствующими членами комиссии и передается в Офис.

1.8. Решение о приеме рассматривается конкурсной комиссией по зачислению иностранных абитуриентов и оформляется протоколом через систему «Salem office». Результаты вступительного экзамена объявляются в день проведения экзамена.

1.9. Передача вступительного экзамена не разрешается.

1.10. Предусмотрена апелляция по результатам проведения собеседования в течение 24 часов.

2. Проведение вступительного экзамена в 2024 году

2.1 Собеседование проводится на русском, казахском и английском языках. Устное собеседование содержит также вопросы, направленные на раскрытие способности к обучению, творческой активности и критичности мышления, личностные качества абитуриента.

2.2 Примерный перечень тем для собеседования:

1. Место перевода в современной культуре.
2. Роль перевода в развитии национальных языков и литератур разных народов и в развитии международных отношений.
3. Этика, моральные принципы и нормы поведения переводчика.
4. Профессиональная квалификация переводчика, его правовой и общественный статус.
5. Современное состояние переводоведения.
6. Перевод и современные технологии.
7. Методы исследования в переводоведении. Проблема перевода
8. Язык — это символическая система. Общая семиотика и лингвосемиотика.
9. Связь языкознания с другими науками.
10. Социолингвистика.
11. Сравнительное и сопоставительное языкознание.
12. Теоретическая и прикладная лингвистика.
13. Парадигматика и синтагматика.
14. Языки мира. Генеалогическая группировка языков.
15. Китайское традиционное общество. Китай и модернизация.
16. Арабо-мусульманская цивилизация. Модернизация в современных арабских государствах.
17. Особенности японского традиционного общества. Япония и модернизация.
18. Восточные цивилизации: отказ от традиционализма и модернизация.
19. Особенности модернизационных процессов на Востоке в колониальных условиях.
20. Эволюция общественно-политических систем на Востоке в XX веке - XXI век.

2.3 Список рекомендуемой литературы для подготовки:

1. Гарбовский Н.К. Теория перевода. – М., 2017
2. Латышев Л.К. Технология перевода. – М., 2019
3. Топер П.М. Перевод в системе сравнительного литературоведения. – М., 2016
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2018
5. Андрей Паршин. Теория и практика перевода.
http://teneta.rinet.ru/rus/pe/parshin-and_theoria-i-praktika-perevoda.htm
6. Сдобникова В.В. Петрова О.В. Теория перевода. – М., 2018
7. Авторитаризм и демократия в развивающихся странах. – М., 1996.
8. Альтернативные пути к цивилизации. – М., 2000.
9. История, культура, цивилизация. – М., 1998.
10. Особенности модернизации на мусульманском Востоке. Опыт Турции, Ирана, Афганистана, Пакистана. – М., 1997.
11. Саркисов К.О. Неоконсерватизм и теория «третьего пути»: японский контекст / Япония 2000: консерватизм и традиционализм. – М., 2000.
12. Г.Мадиева, М. Маметова, С. Бектемирова. Введение в языкознание. - Алматы, «Казахский Университет» 2021г.
13. Маслова Ю.С. Введение в языковую культуру. - М., 1998.

14. Сулейменова Э.Д. Выбор языка и соотношение языковой передачи. - Алматы, Казахский университет, 2016.
15. Зубов А.Б. Парламентская демократия и политическая традиция Востока. – М., 1990.
16. Сапронова М.А. Арабский Восток: власть и конституции. – М., 2001.
17. Александров И.А. Монархии Персидского Залива: этап модернизации. – М., 2000.
18. Дружиловский С.Б. Проблемы противостояния исламского общества западному влиянию на примере стран Среднего Востока (Иран, Афганистан, Турция) / Глобализация и поиск национальной идентичности в странах Среднего востока. – М.: МГИМО, 1999.
19. Республика Корея: опыт модернизации. – М., 1996.

3. Шкала и критерии оценки вступительного экзамена для поступления в докторантуру иностранных граждан на платной основе:

Количество баллов	Критерии соответствия
<p style="text-align: center;">90–100 баллов «Отлично»</p>	<p>Демонстрирует знание основных процессов изучаемой предметной области; глубина и полнота раскрытия вопроса, логично и последовательно выражает собственное мнение по обсуждаемой проблеме, владеет понятийно-категориальным аппаратом, научной терминологией; логичность, связность ответа, соблюдение норм современного научного языка.</p>
<p style="text-align: center;">80–89 баллов «Хорошо»</p>	<p>Грамотное использование в ответах научной терминологии; владение понятийно-категориальным аппаратом; проблемное изложение сформулированных вопросов; отдельные ошибки при изложении фактологического материала; неполнота изложения научно-констатирующих сведений в рамках вопросов; логичность, связность ответа, соблюдение норм современного научного языка.</p>
<p style="text-align: center;">75–79 баллов «Удовлетворительно»</p>	<p>Недостаточное использование в ответах научной терминологии; недостаточное владение понятийно-категориальным аппаратом; умение обозначить только одну из проблем, сформулированных в вопросах; ошибки при изложении фактологического материала; поверхностные знания предметной области; нарушение логичности ответа, норм современного научного языка.</p>
<p style="text-align: center;">0–74 балла «Неудовлетворительно»</p>	<p>Отсутствие в ответах необходимой научной терминологии; описательное изложение обсуждаемых вопросов, неумение обозначить и изложить проблемы; грубые ошибки при изложении фактологического материала; незнание историографии изучаемой предметной области.</p>